

国际教育学院留学生寒假安全提示

Safety Notice for Winter Holiday

(2021.1.11—2021.3.7)

为确保一个平安快乐的假期校园环境，国际教育学院特别提醒留学生同学们注意安全：

In order to ensure a safe living and learning environment during 2021 Winter Holiday, the CIE would like to remind international students to pay attention to the safety tips:

1. 放假期间全体国际学生必须遵守中国法律法规和校纪校规。违反国家法律、法令、法规受到公安、司法部门处罚者，视其情节轻重，给予严重警告直至开除学籍处分；尤其是谨防非法打工、签证过期、酗酒闹事、校外住宿扰民、黄赌毒等常见违法违纪行为发生。

Any violation of national laws, ordinances and statutes will result in legal penalties from the Ministry of Public Security and the Ministry of Justice, and according to the severity of the offense, students who commit violations will be given a serious warning that could lead to expulsion from GAU. Please pay a

special attention to the common violations such as illegal working with student visa, visa expiration, unruly behaviour due to alcohol, and disturbing others when living off campus. Stay away from pornography, gambling and drug abuse.

2. 非本校留学生一律不得进入国际学生公寓。留校的同学假期内严禁在宿舍、酒吧酗酒，不准在宿舍吵闹、制造噪音，要养成良好的健康生活习惯、正常作息，假期宿舍关门时间为晚上 11 时 30 分。

NON-GAU international Student is not allowed to enter the International students Dorm Blocks. Excessive drinking in dorm and bars is forbidden. Don't shout or make noise in dorm and keep a good life habit. The gate of our dormitory closes at 11:30pm.

3. 在校内不得聚众活动，不得在宿舍聚众，不得无故在校内闲逛，外出需配戴戴口罩，无故不得离校。如出现身体不适者，请立刻报国际教育学院和导师，并第一时间前往校医院和兰大二院检查。

For students who are now staying in the dormitory shall strictly obey the management rules, including reporting health condition every day, keeping the room clean, reducing the number of going out, and not

gathering together for group activities. If you feel uncomfortable, report to CIE and supervisor, go to No.2 Hospital of Lanzhou University or University hospital in the first time.

4. 严禁将易燃、易爆、剧毒、放射性等危险物品带入公寓区。不得在楼内或向窗外燃放烟火、爆竹，不得乱扔烟蒂。遵守防火规定，严防火灾。严格注意用电安全，注意宿舍电器老化情况，如有发现异常，请第一时间与阿姨联系。

Dangerous articles such as inflammable, explosive, virulent and radioactive articles can not be brought into apartments. Students shall not set off fireworks in apartment or beside windows or throw stub in dustbin and shall obey fireproofing rules and prevent fire. Pay attention to using electricity safely. Do not personally change the electricity wires or structure without any permit. If student finds something unusual of the electricity or appliances, please report to staff of the dormitory.

5. 防盗防骗安全提醒。不要随身携带大量现金，拒绝任何形式推销，严守个人信息。一定保管好个人的有效证件，不要将个人证件借给他人使用，并随身携带有效证件的复印件。

Tips to prevent theft and fraud: Do not carry a lot of cash when going out. Refuse any form of sales promotion and protect your personal information. Take care of your personal documents, and do not let others use them on your behalf. Always carry a photocopy of your important documents (e.g., passports).

6. 紧急事宜联系：任何紧急事宜，请直接联系负责老师，如遇突发事件，请直接拨打各种报警电话。公安：110 火警：119 急救电话：120

Emergency contacts: In the event of an emergency, please contact CIE when it is safe to do so. If you need urgent assistance, please call one of the following numbers:

Public Security: 110 Fire: 119 First Aid: 120

7. 假期期间尽量不要离开兰州，不得前往疫情中、高风险区。如有需要请假的同学，必须严格按照甘肃农业大学国际学生请假规定向导师、学院以及国际教育学院以书面形式同时报备，得到获批之后方可请假。

Do not leave Lanzhou if unnecessary, students are not allowed to go to Covid-19 medium and high-risk areas. Students who need to ask for leave must perform in strict accordance with GAU policies regarding taking

leave for international students, which entails notifying and receiving permission from supervisor, college and CIE in written form.

最后，预祝全体留学生同学度过一个愉快而充实的假期！

At last, enjoy your winter vacation!